

Chinese Parents Association-Children With Disabilities Inc

澳洲弱能兒童協康會



CPA NewsLetter 協康會 會訊

AUGUST 2013 Issue

Event Highlight:

重點項目：

CPA Silver Jubilee Gala Dinner

協康會25週年紀念慶祝晚宴

新書「童畫」：

推動弱能人士參與藝術

情溢中秋

一樣的月光，不一樣的情怀。

CPA Website:

www.chineseparents.org.au

Email Address:

admin@chineseparents.org.au



CPA NewsLetter Aug 2013 Issue
協康會 會訊 二零壹三年八月號

**Chinese Parents Association -
Children With Disabilities Inc**
澳洲弱能兒童協康會

Office Address 辦事處:
Suite 4, Level 2,
59 Evaline Street
Campsie NSW 2194

Postal Address 郵址:
PO Box 345
Campsie NSW 2194

Office Hours 辦公時間:
Tues to Thurs 週二至週四
10am—3pm 十時至三時

Phone 電話: (02) 9784 8120
Fax 傳真: (02) 9718 0236
Mobile 手機: 0406 233 222

Email 電郵:
admin@chineseparents.org.au
info@chineseparents.org.au

Websites 網址:
www.chineseparents.org.au

ABN: 63 938 108 704
DGR : 900 487 253

Article Contribution

歡迎來稿

CPA NewsLetter is our quarterly publication. We share community news with our members and other community organisations. We welcome your contributions of articles.

歡迎會員朋友來稿，在「會訊」發表，使能與其他會員朋友分享，響應本會的「互助友愛」的宗旨。

Message from CPA Secretary

Dear Members,

We really have busy months from March to August during which we have organized many great events.

To showcase the art talents of CPAKids, we held three art exhibitions in March, April & June at Ultimo TAFE, Hurstville Library and Bankstown Arts Centre respectively. We also published an art book to display their art works and we launched it in July at Ultimo Community Centre. To improve their art skills, we have regular art classes as well as art classes during the term break, for example, the classes held at Hurstville Entertainment Centre in July.

Apart from events that foster an interest in art, we also organized many informative talks to support parents and people with disabilities. The topics include Disability Employment Services by Breakthru, Supported Living Fund Sharing by our MC Vincent Yu and Avoiding Depression by First Light Care Association Inc. To recognize mums' contribution in parenting and volunteers' devotion, we held the Mothers Day and National Volunteer Week Celebration in May. Lastly we also had family picnic, Thomas the Engine Train Ride, in July at The Train Shed and bike riding in July for junior kids.

We look forward to another great event, the 25th Anniversary Celebration on September 14.

Jennifer Chan
Secretary of CPA



協康會出版新書「童畫」

推動弱能人士參與藝術創作



有意索取「童畫」者，可與協康會社工 Mandy 聯絡：

電話 (02)9784 8120

手機 0406 233 222

或電郵：

admin@chineseparents.org.au

范鎮榮

澳洲弱能兒童協康會於七月六日舉行了協康集新書發佈會。這本書是協康集系列之四，書名「童畫」，包羅了三十位協康會會員子女的繪畫作品。「童畫」共六十頁，四色印刷，設計精美。部份繪畫更附有作者的心聲。協康會印行了一千本「童畫」，免費贈送給對弱能人士藝術有興趣的社區人士。

發佈會出席嘉賓包括悉尼市議員郭耀文，前紐省上議員，榮譽會長沈慧霞和華人著名設計師馬耀平。發言中，他們都高度讚揚協康會積極推動弱能人士參與繪畫和投入藝術文化生活所作的努力。

協康會會長王周潤梅說，過去兩年，協康會開展藝術發展項目，藉教導會員子女學習繪畫和色彩，培養他們對繪畫產生興趣，使他們能享有其他人所有的藝術文化生活。而目前的成果令人相信，他們的弱能並不阻礙他們通過繪畫表達自己。

大多數弱智人士都有語言溝通障礙，但藉繪畫，他們可以表達一些語言不能達意的意念。學習過程中，家長與會友加增彼此溝通，這也是藝術發展項目的收穫之一。

協康會的弱智人士繪畫班由兩位出色的老師任教，她們分別是陳秀英和莫凱羚。「童畫」設計構思新穎，充份反映出畫作色彩繽紛和作者天真爛漫的一面，「童畫」的平面設計師是張婷仙，發佈會上協康會向她們三位表達謝意。

2013 Art Programs

To celebrate the 25th Anniversary of the Chinese Parents Association-Children With Disabilities Inc (CPA), we had held three Art Exhibitions named “Our World of Colours” in March, April and June at Ultimo TAFE, Hurstville City Library and Bankstown Arts Centre respectively.

Some of the displayed artworks were collected and published in an art book with the same

name “Our World of Colours”. On July 6, there was the Art Book Launch held at Ultimo Community Centre. We had about 60 people participated in this event. Guests included Councillor Robert Kok from the City of Sydney, our Honorary President Helen Sham and famous Graphic Designer Alex Ma.

Big thanks to Mr Chun Wing Fan, who organised a core committee for the series of art programs. Under his great leadership, we started the preparatory work since January, which involved the selection of artworks, finding of venues, publishers and sponsors. We also did the promotion through Chinese newspapers and radio stations.

We had very positive feedback for the three Art Exhibitions and publication of the Art Book. It is very encouraging to the participants, including the people with disabilities (PWD), their families and their art teachers. The purpose of holding the Art Exhibitions is to deliver a message to the community that PWD may have difficulties and barriers in communicating with others, but they also have thoughts and feelings like everybody

does. Through the drawings and paintings, they can express themselves freely. You will find their pure hearts in the drawing of the frog singing with a guitar or the bee sweeping with a broom. Also from their colourful artworks we can see

their pleasant and lovely characters.

CPA would like to provide more training to inspire the artistic talent of our young members. We would also like to extend our heartfelt gratitude to the art teachers, Ms Chen Siu Ying and Ms Irene Mok, for their love and patience in coaching the art classes. I hope to see more artworks of CPA to be displayed in the future, as well as more understanding and acceptance of PWD from the community.

Mandy Yip



2013 Art Programs

為慶祝澳洲弱能兒童協康會成立二十五週年，我們在本年三月、四月及六月份分別於 Ultimo TAFE、好市圍市政府圖書館及 Bankstown 藝術中心舉辦了三次名為「色彩世界」的畫展。部份展出的作品已被收集在一本以弱能人士畫作為主題的畫冊，取名為「童畫」。

為隆重其事，協康會已於七月六日在 Ultimo 社區中心舉行了一個新書發佈會。當日約有六十位嘉賓撥冗蒞臨，其中包持悉尼市會議員郭耀文先生，協康會榮譽會長沈慧霞女士及名設計師馬耀平先生。

感謝范鎮榮先生為此連串藝術項目組織了一個工作核心小組，在他熱心的帶領下，我們早在一月份已開始積極籌備，當中包括選畫，尋找畫展場地，聯絡出版商及贊助人，還透過大眾傳媒包括刊登中文報紙、接受電台訪問等以收宣傳之效。

三次的畫展及畫冊的出版為我們帶來不少好評，這對參與者包括弱能人士、他們的家人及導師來說，實在是一種莫大的鼓舞。



其實舉辦畫展的目的主要是向社區傳達一個信息，就是弱能人士可能不善詞令，與人溝通往往存著障礙，可是他們和所有人一樣有思想及感情，透過繪畫、填色，可以鼓勵他們自由表達自己的內心世界和感受，從他們所畫的人或物中，你不難發現他們的童真，例如青蛙會彈結他唱歌、小蜜蜂則拿掃帚打掃等，又從七彩繽紛的用色中可以反映出他們活潑可愛的一面。

協康會希望透過不斷的學習及訓練，可以啟發弱能人士有更高的藝術天份，同時在此亦要感謝陳秀英老師及莫凱羚老師的悉心教導，我期望將來在更多不同的場合中見到我們會員的作品展出，及社會大眾對弱能人士有多一點的了解和接納。

Mandy Yip

給特殊兒童一點掌聲

沒有什麼比欣賞兒童繪畫，更令人感到開懷，愉悅。筆者先前到圖書館欣賞悉尼[協康會]社團舉辦的[弱智兒童畫展]，頗有感想。

從這三十幅繽紛的畫圖，我看到這些少男少女表現出以下的意識：

1. 親情和家庭觀：多位少年畫出[家庭圖]（父母子女四口），[獅子家庭]（二大二小獅子依偎著）；有一幅畫是[馬爸爸帶著女兒馬仔去遊玩]。這強烈昭示孩子深深感受家庭的愛，感受到[父母愛我，我有歸屬]充分顯示出，這些不幸的家庭的父母對小孩的無微不至照顧。請給這些走過無限哀傷的父母一點掌聲。
2. 意識到自己是中國人：多位孩子畫出[龍]，和過[中國年]的情形。顯示少年對自己的種族和母文化有強烈意識。這有賴父母的影響。
3. 有哲學思維：有孩子畫[奔馳的馬]，註明[我們要有馬的毅力和精神]。少年能思想，真叫筆者高興。
4. 能跨越心靈的藩籬，關注周圍的環境：幾位少年畫家畫出[城市圖]，[威尼斯水鄉]，[悉尼城市]等。這令筆者歡欣鼓舞。因為小孩能打破心靈障，走出來，不再自閉。而對於這個花花世界關注和好奇。這是非常重要的，可喜的一大步。只要孩子開始與外界溝通，交流，他們便會學習各種知識。



5. 喜歡小動物：他們到底是兒童，畫出各種動物，包括雄雞/鴨仔/貓頭鷹/蜂蜜/龜仔，展露了正常的，活潑的童心。

我徘徊在這些畫作之間，看到少年畫家的藝術潛質：他們用色大膽活潑，卻又很和諧。構圖合比例，動物很生動。龍，張牙舞爪；馬，神氣俊朗；畫家的筆劃肯定，沒有來回畏縮。這都顯示小畫家們有細微的觀察力，和下筆的自信心。直到今天，醫學界對[自閉症]仍不盡了解，但病童有分輕症，重症。很多時候，用藝術和音樂作指引，小孩可以走出自設的[心靈障礙]，開始與正常小孩一樣的學習。

上帝並沒有遺忘他們。很多小孩有特殊的藝術天賦，而且，小孩習慣了單純寧靜的精神世界，在學習或做某些工作時，特別專注，一般孩子沒有耐性做的事，他們反而做得好。

Australian Chinese Daily
作者：梁綺雲，25/05/2013

首飾制作班後記

在五月九日的早上，協康會的「媽媽休閒站」小組在 Metro MRC 舉辦首飾制作班，包括我在內共有九位媽媽參加。導師亞Cam為我們預先設計了四款頸鍊，讓我們自由選擇。我選了藍色的一款，準備送給女兒配戴。

接著亞Cam給我們分配不同類型和顏色的珠粒，著我們按照自選款式珠粒的次序，排列在鍊上，然後亞Cam用鉗子替我們固定珠粒的位置，並鑲上新型的磁扣，閃閃生輝的珠鍊便告完成。

有一位媽媽自費多做一條珠鍊，好讓她的女兒配襯不同顏色的衣服。另有一位媽媽更帶備一面放大鏡，方便看到細小的珠孔，阿萍過去曾有學習制作首飾的經驗，所以她帶來穿珠工具，權充導師的助手。

完成珠鍊制作後，我們一起到鄰近的馬來西亞餐館進膳。我們選擇了多款美食來分享。其中包括了馳名的炒貴刁、海南雞飯、星洲炒米、鹵麵、馬拉炒麵和肉骨茶等。享用美食之餘，大家閒話家常。活動在一片歡樂嬉笑聲中結束。大家都期望下次聚會指日可待。

李麗萍隨筆

We went to Bass Hill bike riding on 04/07/13. The day is hot, even it is winter. There were Michael, Robbie, Chloe, Rowena and Matthew and I rode the bike. We went there at 9:30am. There were 2 policemen waiting for us. First they told us every time on the bike you need to wear a helmet. They also taught us how to look at the traffic sign. Red light is to stop, Yellow light is to slow down and Green light is to go. After that we all went on the bike, I rode my bike very very fast. We didn't ride zigzag line with cones this time. After we finished bike riding we went to eat McDonalds for lunch. That day the policemen gave us 2 gifts: a wristband and a pencil, printed on the pencil were some words: "ALWAYS WEAR YOUR HELMET". I like this gift. We had a lot of fun on the day. I can't wait until next holiday again.

By Jack Zhou

CARES



Visit to SBS & 2AC Radio Stations

On Friday, 5 July 2013, I visited SBS Radio Station with Jonathan, Victor, Jack, Michael, Laurence, Matthew, their parents and my mum, 13 people altogether. We gathered at Artamon train station at 11:30 am before we walked down the road towards the SBS building on Herbert Street.



The building was huge and had several storeys. At the reception, we were given name tags before we were taken inside by Mr Ching Ka Cheung. There were beautiful artworks hanging on the walls. Mr Ching showed us where the café was. He took us to the studio downstairs where he broadcasts daily. Ms Elsa Tsang was also there. We took photos with them and took turns to record brief conversations inside the studio. That was fun.

I learnt that SBS broadcasts in 74 different languages.

There were six big language groups: Cantonese, Mandarin, Vietnamese, Arabic, Italian and Greek; each has two hours broadcast daily.

We were also shown the news room where staff were watching TV. Mr Ching said daily news was passed onto him and he translated them into Chinese before the broadcast. Therefore he had to start work early in the morning to prepare for the programs.

Sometime ago, I was interviewed at the studio twice at night time but I did not get to look around the building, probably because it was after hours. This time, I was able to see a bit more.

The trip lasted for about an hour. I learnt how people worked at the Radio Station. We all had a good time and enjoyed the trip.



**By Samson Yuen
– assisted by mum**

Supported Living Fund Third Round Open Now

As parents, we worry about our children's well-being when we are not able to care for them. We trust the Australian government would look after them. Government at present has and will be spending a lot to address this problem. At the end, it depends on the mass workers to supply the funding which becomes a growing burden. In the past, we found many cases in the media that people with disability being neglected by the government who shifted them from one place to another irrespective of their personal feelings. Examples of persons with disability being shifted from one place to another daily were and still are many.

The current political trend from both persuasions is correctly placing a personal centred approach. That is good news to people with disability. To this end, a Supported Living Fund (SLF) was setup to address this problem. SLF has offered to hundreds of people so far in the first two rounds. Depends on the success stories, people are offered a maximum of \$50,000 per annum to demonstrate that the personal centred approach can satisfy the person's wellbeing and living needs for a year irrespective of other occupational needs funding such as Sheltered Workplace, Community Participation or Transitional To Work already offered to that person.

National Disability Insurance Scheme is still in the formation stage with its future funding policy unknown at this stage. SLF is a guaranty of funding for the person concerned in future. This round of SLF starts on 24th June could be the final round in offer. When you have any intention or are currently in the process of applying for SLF package, it is advisable to discuss with the SLF Officers.

我們作為弱能子女的父母，十分擔心孩子是否有美好的將來，尤其是當我們無能力去照顧孩子的時候，我們都期望澳洲政府可以伸出援手。並繼續撥款去解決這個問題。到了最後，仍需依賴勞苦大眾去提供資金，這將加重他們的負擔。過去，在媒體的披露下，我們得知有殘疾人士被政府強行從一個地方轉移到另一個地方，而毫不尊重其個人的感受。這些例子比比皆是。

目前的政治趨勢，兩大黨派都提倡「以人為本」

的政策方案。這對殘疾人士來說是個好消息。為此，

Supported Living Fund (SLF) 被制定來解決這個問題。在首兩輪的SLF已幫助了數百位人士。根據成功的個案，客戶可獲提供每年最高達至

50,000元的補助，用「以人為本」的方法去滿足個人的身心健康和生活需要，為期一年，而不影響該客戶的其他職業需求撥款，如庇護工場，社區參與項目或工作過渡等。

目前全國殘疾人士保險計劃仍處於初步階段，其未來的資助政策仍未明朗。SLF是為將來有需要的人士作資金保證。這輪的SLF將於6月24日開始接受申請，並可能是最後一輪。如有興趣申請或正在申請SLF的人士，請與SLF工作人員商討。

Vincent Yu



SLF

“協康會” 頌母愛、嘉義工

— 記“協康會” 2013年母親節暨全國義工週聯歡會

世上，有一種愛是可以單向傾注而持之以衡的，那是母愛；有一種付出是不計較金錢報酬的，那是義工的奉獻。爲了慶祝5月份的“母親節”和“全國義工週”，以頌揚母愛和義務精神的高潔偉大，“澳洲弱能兒童協康會”於2013年5月4日正午假座好市圍偉洋酒家舉行“母親節暨全國義工週聯歡會”。

當天，偉洋酒家三樓熙來攘往，熱鬧非凡，與會的人士多達120人。首先，“協康會”的年青樂隊爲大家演唱了兩曲，爲聯歡會拉開了序幕。接著，“協康會”主席王女士發表了講話，她用輕鬆的語調作了開場白，然後把時間交給兩位年青的義工ANGELA和GARY主持節目。兩位主持人透過一連串의分享和發問，誘發大家回想母愛的深厚浩大和“母親節”的由來；接著，ANGELA建議在場的所有人與身邊的媽媽來一個深情的擁抱，以身體語言直接表達對媽媽的愛；當一眾子女與和母親、祖母擁抱一起的時候，場面十分溫馨動人。GARY更邀請在座的爸爸們也有所表示，一起上台爲媽媽們高歌一曲〈世上只有媽媽好〉。

接下來，大會對過去一年爲“協康會”無私奉獻的義工們頒發了感謝狀。約十數名義工逐一上台接受證書。



他們中間有些是特殊需要孩子的家長和兄弟姐妹，更難得是其中一部分是社會上的有心人，他們不求名利、只望爲這群孩子出一分力的心意和行動實在令人敬佩。特殊需要的孩子們也許不敏於辭令，但是他們小小的心靈一定也會感激這些有心人的。

美味的佳餚擺上餐桌了！熱騰騰的香氣、精美的造型不禁讓大家食指大動，菜式包括：點心拼盤、香滑熱粥、特式炒飯、什錦伊面、碧綠時蔬、錦繡雲吞、出爐蛋撻等。不但味道好、而且分量足，大家都點頭稱讚。

當司儀宣布抽獎開始時，大家的注意力由美食轉到手中的獎券和舞台。緊湊的抽獎環節爲聯歡會再添了一番歡呼喝彩，也預示了這次聯歡會將達尾聲。工作人員手持花籃，爲在場的每一位媽媽送上一支玫瑰花，祝福她們快樂美麗。最後，所有手持鮮花的母親都被邀請上台，拍攝留念，以記載這歡樂美好的時刻，也標誌著這次聯歡會圓滿成功。

Chloe



澳洲弱能兒童協康會



CHINESE PARENTS ASSOCIATION - CHILDREN WITH DISABILITIES INC

二十五週年紀念慶祝晚宴 Silver Jubilee Gala Dinner

- Date 日期:** 14 September 2013, Saturday 星期六
Time 時間: 6:00pm — 10:30pm
Venue 地點: Marigold Restaurant 富麗宮酒樓
 Level 5, 683 George Street, Sydney
Dress Code: Smart Casual - Formal
- Fee 費用:** \$60 VIP (per person) 每位
 \$600 VIP (per table of 12) 每檯 12人
 \$40 Adults / Children over 12 years old
 成人 / 十二歲 以上
 \$25 Children aged 4-12 兒童四歲 至十二歲
 Free People with Disability * 弱能人士*
 Free Children under 4 四歲以下小朋友

Lucky door prizes | Entertainments | Karaoke | Dancing

Booking is essential, closing date for registration 請早報名截止日期 01/09/2013

Enquiry 查詢: Contact Mandy Yip

Tuesday to Thursday 週二至週四 10am - 3pm

Mobile: 0406 233 222 Tel: 02-9784 8120 Fax: 02-9718 0236

Campsie Office: Suite 4, Level 2, 59 Evaline Street, Campsie, NSW 2194
 Email: info@chineseparents.org.au

* PWD refers to the children with disabilities of ordinary members of the Chinese Parents Association - Children with Disabilities Inc.

Carss Park Picnic Day

Carss Park is a picturesque suburb around Carss Point, overlooking Kogarah Bay on the Georges River. The suburb is surrounded by the suburbs of Kogarah Bay, Allawah, South Hurstville and Blakehurst. It is with water views and bushland surrounds.

We went to Carss Park at Kogarah Bay on 25/5/13. It was a sunny day for filming the CPA 25th Anniversary DVD. There were Karen, Sandra, Stephanie, Barry, Victor Wu, Victor Li, Samson, Bowman, Andrew, Samuel, Leon Huang, Leon Cuo, Julian, Timothy, Thuman, Michael, Jack, Joanne, Reuben, Soon and myself.

The first song was a Chinese song and Uncle Sam taught us Chinese kung fu. The second song was Top of the world and the last song was I still call Australia home and everyone was holding different colour of balloons. At the end, all balloons flew up in the sky. As for lunch, we had sausages, bread rolls, chicken salad and mandarins. We appreciated Auntie Ping for preparing food for us.

Big thanks to Auntie Elly for designing the brightly costume for us. We enjoyed it very much and had a good time.

By Jonathan Yung



Up Coming Events

- ◆ Junior & Youth Group Arts Program on 03/08/2013
- ◆ Father's Day Celebration 31/08/2013
- ◆ CPA 25th Anniversary Celebration on the 14/09/2013
- ◆ Launch of CPA DVD 14/09/2013
- ◆ Taronga Zoo Family Day Trip in Sept 2013
- ◆ Arts Class on 1/10/2013 & 4/10/2013
- ◆ Granny Smith Festival—Snake Parade on 19/10/2013
- ◆ Carers Week Celebration in Oct 2013
- ◆ Mum 2 Mum
- ◆ Dad 2 Dad

Regular Weekend Activities

Junior Group 兒童組

Fun to Learn! Independent Living Skills!

導師 Instructor: Melissa Cox



時間: 逢星期六下午2:30pm 至 3:30 pm
地點: Belmore Youth Resource Centre,
38-40 Redman Pde, Belmore

Kindly sponsored by Canterbury Hurlstone
Park RSL Club

Rhythm & Motion

By Christine

唱遊活動



Date: Saturdays 星期六
Time: 3.30pm — 4.30 pm
Venue: Belmore Youth Centre
38 Redman Pde, Belmore

Kindly sponsored by Canterbury Hurlstone
Park RSL Club

Community Outdoor Activities



Date: Saturdays
星期六
Time: 2:00—4:00pm
Or
School Holidays

兒童組美術活動

Junior Art Program



Date: Saturdays 星期六
Time: 3.45—4.30 pm
Venue: Belmore Youth Centre
38 Redman Pde,
Belmore

Youth Group 青年組

Ice Skating

日期: 星期六 Saturday
時間: 8.45am to 9.45am
地點: Canterbury Olympic Ice Rink
Phillips St, Canterbury, NSW.



Kindly sponsored by:
Bankstown City Council

Youth Art Program



時間: 星期六舉行
下午 3:30pm 至 4:30pm
地點: Belmore Youth Centre,
38-40 Redman Pde,
Belmore

Kindly sponsored by Hurstville Club Grants

Music Lessons

時間: 星期六舉行
下午 2:30pm 至 3:30pm
地點: Belmore Youth Centre,
38-40 Redman Pde,
Belmore



Kindly Sponsored by
Bankstown Club Grants

保齡球課 Ten Pin Bowling Lessons

Kindly sponsored by Multicultural Youth Sports Partner-



時間: 逢星期六舉行, 上午10am 開始
地點: 3 - 5 George St, North Strathfield

Sweet Memories



Carss Park



Carss Park



Carss Park



Mother's Day



Mother's Day



Mum to Mum Activities



Bankstown Arts Centre



Bankstown Arts Centre



Bankstown Arts Centre



Music Class



Music Class



Art Book Launch

Sweet Memories



Art Book Launch



Art Book Launch



Art Book Launch



Art Book Launch



Art Book Launch



Art Book Launch



FLC Talk of Depression



FLC Talk of Depression



Hurstville Art Class



Mum to Mum



Mum to Mum



C.A.R.E.S.

繪畫治病,作品深受歡迎 3歲自閉女童畫出彩虹



<http://www.hkdailynews.com.hk/world.php?id=286591>

英國一名患有自閉症的3歲女童，在專家建議下學習繪畫作治療之一，結果她筆下的作品深受全球人士歡迎。她最貴的作品賣到830英鎊（約10,043港元）。新報13日綜合外電報道。

格雷斯的情況令她難以找到其他小朋友作玩伴，甚至與家人沒有任何眼神交流；為了協助治療，格雷斯開始進行廣泛的輔助治療，包括繪畫、音樂和與馬兒接觸。格雷斯的43歲父親表示，當女兒開始接受繪畫治療後，許多人看過她的作品都讚不絕口。格雷斯的母親於是將女兒的作品上載facebook，之後不斷收到來自全球不同地方的電郵和留言，查詢購買格雷斯的畫作。格雷斯畫畫的風格與眾不同，她不用畫架，喜歡將畫紙平放在桌上；至於賣畫賺到的錢就用來購買畫具和醫病。

據稱，格雷斯共有8幅完成的作品，其中3幅已被人買去，當中有一幅的售價高達830英鎊。格雷斯的母親又說：「女兒原來是天生畫家，已計劃為她舉行畫展。」

格雷斯的作品受歡迎除了有金錢收益外，她的病情亦有明顯好轉。她會主動與父母玩耍和溝通，笑容都比過去多了。她的父母希望女兒的故事可以激勵其他有自閉症小朋友的家長。萊斯特大學藝術專家巴特斯表示，「殘障無礙創作」。

澳洲華裔畫家陳秀英畫作 “悉尼中央火車站”獲獎

<http://www.au123.com/australia/mainstream/20130326/12616.html>



2013年溫恩風景畫獎下設的“最佳水彩畫獎”得主悉尼華人畫家陳秀英（左）與女兒翟東在一起。備受澳洲藝術界關注的2013年“溫恩風景畫獎”（Wynne Prize）在新州藝術博物館隆重揭曉，悉尼華人畫家陳秀英摘得“最佳水彩畫獎”，顯示了澳洲

華人畫家在主流畫壇不可小覷的創作實力。

綜合中新社、澳廣中文網25日報導，2013年“阿奇博肖像獎”、“溫恩風景畫獎”和“蘇爾曼主題畫獎”這3個澳洲畫壇最大獎項近日揭曉，初次入圍“溫恩風景畫獎”的悉尼華人畫家陳秀英憑藉其作品《悉尼中央火車站》（Central Railway Station, Sydney）從773幅參賽作品中脫穎而出，摘得“最佳水彩畫獎”。

在今年3大藝術獎入圍名單中，華人藝術家表現突出，共有1人入圍“阿奇博肖像獎”、5人入圍“蘇爾曼主題畫獎”、3人入圍“溫恩風景畫獎”，知名華裔畫家沈嘉蔚、王旭等的作品皆入選，體現出華人畫家已漸減融入澳洲主流畫壇的趨勢。據悉，入圍作品於本月22日至6月2日在新州藝術博物館展出，期間將由參觀者投票產生“人民選擇獎”。隨後，展覽還將陸續在各地藝術館巡迴展出。

新州藝術博物館館長佈萊恩（Michael Brand）表示：“陳秀英的作品很棒，我們很高興評委會最終選擇這幅畫作。作品體現了她的中國畫功底，而當作者移居澳洲之後，作品又融入悉尼城市風光，將澳洲和中國傳統的繪畫語言結合起來。我很高興，祝賀她獲此殊榮。”

畫家陳秀英在獲獎後表示：“我感到非常高興，也很欣慰，能夠把中國的繪畫藝術在澳洲發揚光大是非常好的一件事，我將繼續努力。”

陳秀英表示，澳洲優美、潔淨的環境和歷經歲月洗禮、傳承至今的歐陸經典建築讓她萌發了創作的慾望，《悉尼中央火車站》是她在藝術上運用中國畫材料進行半抽象寫意畫的近期代表之作。在歷時五年、苦心積慮的創作中，她在現代抽象中國畫的表現方式中運用傳統表現手法，同時又超脫出傳統範疇；融入現代表現手法，亦超脫出現代範疇，希望將現代中國畫推進到一個與眾不同的藝術空間，使觀者得到“橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同”的視覺效果。鑑於悉尼還有許多經典建築題材，她已計劃用幾年的時間，在此主題下，創作出系列作品。

據悉，現年57歲的陳秀英於1975年畢業於湖北美術學院，2004年移居澳洲。其畫風奔放而細膩，既蘊涵著濃厚的生活氣息，又充滿了叛逆的新生代精神。來到澳洲後，她的作品呈現出藝術家內心深處的傳統人性受到現代和外來文化巨大衝擊時產生的迷惑美，也表現了藝術家心胸寬廣、善於接受和改變的樂觀美。

編輯：李洋

新聞速遞：



兒基會“世界兒童狀況報告”： 關注殘疾兒童的能力而不是缺陷！



發佈時間：2013年05月30日 | 來源：聯合國電台

<http://www.unmultimedia.org/radio/chinese/archives/184089/>

在世界各地，許多殘疾兒童從出生的那一刻就開始遭受社會的排斥和歧視，在出生登記、獲得教育和醫療服務等諸多方面面臨著障礙。5月30日，聯合國兒童基金會發布了以關注殘疾兒童為主題的最新一份《世界兒童狀況報告》及系列宣傳短片，以越南少女阮芳映等殘疾兒童的故事為例指出，殘疾兒童有權和其他兒童一樣平等地享有各種權利，如果社會給予他們機會，殘疾兒童的能力將造福社會。

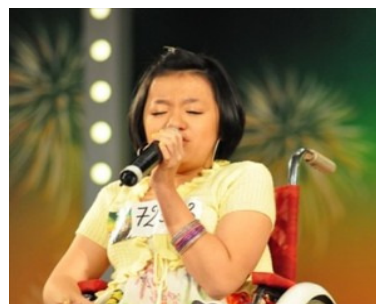
2012年，在選秀節目《越南達人秀》（Vietnam's Got Talent）現場，一名坐在輪椅上的姑娘隨著歡快的音樂載歌載舞，以一曲英文歌《讓我們起舞》（Let's Dance）征服了評委和觀眾，也激勵了許許多多渴望和正常人一樣參與社會生活的殘疾人勇敢地追求自己的夢想。她就是越南少女阮芳映（Nguyễn Phương Anh）。現年16歲的阮芳映一出生就患有成骨不全症（Osteogenesis Imperfecta），又稱脆骨症或“玻璃娃娃症”，這是一種遺傳缺陷疾病，其典型特徵是骨質薄碎、極易骨折。阮芳映表示，疾病使她不得不終生與輪椅為伴，小時候，她一度因此感到自卑，但家人的支持讓她發現了真正的自我價值。

阮芳映：“我喜歡人們用另一個名字來叫我，那就是‘水晶（Crystal）’，因為它能夠體現我是誰，就像水晶，身體上的脆弱沒有什麼大不了的。我希望人們把我看作是身體上脆弱、但精神上難以摧毀的姑娘。”

由於擁有優美的聲音，從八歲開始，阮芳映每個星期五都為“越南之聲”（Voice of Vietnam）電台錄製面向農村聽眾的節目。參加《越南達人秀》之後，阮芳映擁有了大批的粉絲，現在她正在作為“聯合國兒童基金會之友”開展工作，鼓勵千千萬萬的殘疾兒童自強不息。

阮芳映：“人們給了我難以置信的巨大支持，讓我覺得自己更加強大，對於自己所做的事情也更加堅定。現在仍然會有人走向我——殘疾人和非殘疾人，告訴我說，我激勵了他們，而這正是我人生中最大的目標，還有什麼比這更神奇的嗎？”

阮芳映的經歷展示了殘疾兒童能夠為社會做出的重要貢獻。如果世人能夠將注意力集中在殘疾兒童的能力、而不是他們的身體缺陷上，讓他們能夠全面參與社會活動，殘疾兒童、他們的家人乃至全社會都會從中受益，這正是5月30日發布的2013年聯合國兒童基金會《世界兒童狀況報告》所要傳達的主要信息。



（少女阮芳映在《越南達人秀》現場）

這份以殘疾兒童為關注重點的報告指出，殘疾兒童是全球被邊緣化最為嚴重的群體，他們最難獲得醫療和教育服務，最容易遭受暴力、虐待、剝削和忽視，許多殘疾兒童甚至得不到出生登記。兒基會主管殘疾問題的官員比勒爾

（Rosangela Berman Bieler）指出，要消除對殘疾兒童的歧視，需要全社會共同努力。

比勒爾：“殘疾兒童被邊緣化，被藏在家裡，因為社會對他們存在嚴重的侮辱和歧視，而家長會就此作出反應，或者是為了保護自己的孩子，或者是為了避免由於擁有殘疾的孩子而感到羞恥——在許多社會，人們會認為生下殘疾孩子和你過去所做的錯事有關。必須要打破這種循環，因為這不僅僅取決於家長，家長不過是對一些根深蒂固的東西作出了反應，必須要打破社會規範。兒基會一直在努力呼籲採取行動的一個主要方面就是，打擊針對殘疾兒童和其他殘疾人的侮辱與歧視，甚至追究刑事責任。”比勒爾表示，今年的報告中提出了一系列旨在消除歧視、支持殘疾兒童融入社會的建議。

比勒爾：“我們建議採取的主要行動是批准聯合國在2006年通過的《殘疾人權利公約》，以及《兒童權利公約》，目前仍有些國家尚未加入公約。而且，我們應當從人權的角度審視殘疾兒童問題，而不是將其視作一個慈善問題。他們是權利的擁有者，必須像其他孩子一樣平等地享有社會生活中的一切，特別是醫療和教育服務，應該讓殘疾兒童參與和他們的生活息息相關的事務，在關鍵問題上給予殘疾兒童及其家人話語權，以確保為他們制定的政策符合他們的需求。”

此外，報告還指出，當前急需獲得有關世界殘疾兒童的數量、殘疾的程度以及生活受到影響的程度等方面的精確數據，從而為各國政府制定指導政策、合理分配資源提供參考。

Mum 2 Mum - Indonesian Dance

CPA 有幾個媽媽對跳舞很有興趣，我也是其中之一，所以一聽說這次Mum to mum 活動之一是學Indonesian dance，就積極報名了。這次的活動是在晚上，地點是 Campsie 的移民資源中心。我們在 Campsie 的一家馬來西亞餐廳享用完美味的晚餐後，五個媽媽還有 Joanne 就開開心心地來到移民資源中心。舞蹈老師早就在那裡等我們了，她是印度尼西亞人，因為住在 Wollongong 區，所以她的西人老公就充當護花使者開車送她來，還帶著他們的兒子一起來。

印度舞的服裝是很講究的，之前 Miranda 就交代我們要帶一條大圍巾，當做紗麗披在腰間，老師從包裡拿出一條顏色鮮豔的紗麗圍在 Joanne 的腰間，然後就開始教我們做預備動作。印度舞蹈最明顯的特點就是身體語言異常豐富，頭，脖子，肩膀，手，腰，和腳都要配合得很好，才能協調，眼睛還要跟著音樂和動作靈活轉動，也就是說從頭到腳都要配合完美，才可以跳出婀娜多姿，優美動人的舞蹈。

她還告訴我們，以前印度舞只在廟裡表演給神看，手勢、眼神、面部表情都有一定的意義，不過這個對我們初學者來說是無法做到的，光是做那些簡單的動作，才一會兒我們就已經手腳酸疼，腰部僵硬了，老師的先生義務做我們的攝影，還不停地鼓勵我們，說我們做得不錯。

看到我們的動作基本學會了，老師就說要跟著音樂跳，她就先示範了一遍，看起來也不難，可是當我們跟著音樂開始跳，一下子就手忙腳亂，顧左不顧右，更顧不上眼睛的轉動了，隨著音樂節奏的加快，更加亂成一團，結果大家都大笑起來。老師只好耐心地一遍一遍示範，我們有板有眼地認真學，終於馬馬虎虎過關了。

大家都腰酸背痛，說可以回家睡個好覺了。雖然晚上出門不容易，又要讓身體這麼辛苦，但媽媽們都很開心，嘗試過不同的體驗，又學到不同的東西。這個夜晚過得很值得，很美好。

Katherine Huang

Arts Class

On Saturday 6th July CPA had an Arts Program at Ultimo Community Centre with Irene. During the lesson everyone drew two different masks with different colours. The first one was easier and the second one was more difficult.

We were each given a piece of paper to draw the masks. After the masks were drawn we coloured them in. Each of us got colouring in pens to colour the masks same colour as samples. After they got coloured in then we traced the pencil marks in black. They were lovely drawings and I think we could do it even better next time.

By Andrew Li

Acknowledgement

Volunteers

Angela Poon
 Chun Wing Fan
 Dora Li
 Gary Szeto
 Godfrey Wong
 Harry Tinyow
 Ivy Lau
 Jacky Lam
 Katherine Wang
 Lily Liu
 Mario Yuen
 Paul Yau
 Tan Hui
 William Mak
 Winda Mok

Supporters

Alex & Nancy Ma
 April Cheung
 James Liu
 Lions Club of Sydney Waratah
 Unis Goh

Donors & Sponsors

Albert Leung
 Anna Yew
 Cathy Chen
 Cham Boon Tang
 CBF of Aust Inc
 Chun Wing Fan
 Darby Mu
 Eleanore Vuong
 Helen Sham
 Jessica Mu
 Maria Lee
 Ms Poon
 Nancy Ma
 Nathalie Chen
 Ngoc Suong Phu
 RivetStud
 S. T. Auto Repair P/L
 Sara Fu

Special Announcement: For the bowling night on 27/4/13, the following players had the highest scores; 1st Miranda Vuong, 2nd Clyde (from Lions Club of Sydney Waratah), 3rd Timothy Yau. Congratulations!!!

Birthday Boys & Girls of the Months

SEP

Andrew Li
 Colin Wang
 Edgar Tan
 Henry Yang
 Kenton Lieu
 Laurence Trieu
 Tyler Griffiths
 Yin Soon Tan

OCT

Adam Lee
 Chloe Mak
 Damien Leung
 Kenneth Wong
 Kevin Ka Yin Lee
 Raymone Wang
 Reuben Vuong
 Tiffany Zhou
 Virginia Li
 Yi Fan Gao

NOV

Ben Zhou
 Bowman Yu
 Iris Fan
 Kevin Lee
 Kevin Li
 Lawrence Li
 Livana Li
 Rebecca Fan
 Sandra Wang



August - October 2013 Weekend Activities

| | Junior Group- Afternoon | Youth Group- Morning | Youth Group- Afternoon | Remarks |
|--|--|--|---|---------------------------------|
| | 2:30pm to 4:30pm | 8:45am to 12:00pm | 2:30pm to 4:30pm | |
| August 2013 | | | | |
| 3 Aug | Fun to learn Arts Program 3:30-4:30 | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Arts Program 2:30 - 4:30 Junior & Youth group | Irene Mok. |
| 10 Aug | Fun to learn Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Music 2:30 - 4:30 | Ernest Chow & Eleanore Vuong |
| 17 Aug | Fun to learn Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Dance Class 2:30 - 3:30 Craft 3:30 - 4:30 | Benny Ngo Miranda Vuong |
| 24 Aug | Fun to learn Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Music 2:30 - 4:30 | Catherine Paix |
| 31 Aug | Fun to learn Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Cooking 2:30 - 3:30 Craft Class 3:30 - 4:30 Birthday & Father's Day Party | Ping Mu Miranda Vuong |
| September 2013 | | | | |
| 7 Sept | Fun to learn/ Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Dance Class 2:30 - 3:30 Craft 3:30 - 4:30 | Benny Ngo Miranda Vuong |
| 14 Sept | CPA 25th Anniversary Gala Dinner Celebration at Marigold Restaurant | | | No afternoon activities |
| 21 Sept | Fun to learn Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Music 2:30 - 4:30 | Catherine Paix |
| 28 Sept | School Holiday Break | Arts Program at Taronga zoo - Family Trip | | Irene Mok |
| October 2013 | | | | |
| 5 Oct | School Holiday Break | Ice-Skating 8:45 - 9:45 NO Bowling | Arts Program 2:30 - 3:30 | Mrs Chen |
| 12 Oct | Fun to learn/art & craft Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Music 2:30 - 4:30 | Ernest Chow & Eleanore |
| 19 Oct | Granny Smith Festival at Eastwood - CPA Snake Parade | | | No afternoon activities |
| 26 Oct | Fun to learn/cooking Rhythm & Motion | Ice-Skating 8:45 - 9:45 Bowling 10:15 – 12:00 | Arts Lesson 2:30 - 4:30 Birthday Party | Irene Mok |
| The above programs may be changed without prior notice due to unforeseen reasons. | | | | |

How can you help? 請給我們支持: 郵址 Postal Address: PO Box 345 Campsie, NSW 2194

捐贈 款項 I would like to make a donation of: \$ _____

本人願意參加為貴會會員: I would like to become:

- | | | |
|------|-------------------|--------------------------|
| 會員 | Member | <input type="checkbox"/> |
| 附屬會員 | Affiliated member | <input type="checkbox"/> |
| 義工 | Volunteer | <input type="checkbox"/> |

會員年費 \$10
Membership Fee \$10 pa
(From 1 July –30 June)

名字 Name: _____ 姓氏 Family

Name: _____

地址 Address: _____ Suburb: _____ Post

Code: _____

電話 Tel: _____ 電郵 Email: _____

請將支票抬頭 Please make cheque payable to: "Chinese Parents Association-Children with Disabilities Inc"

DGR # 900 487 253